



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Third Sunday in Ordinary Time
Year C
January 27, 2019**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Joseph Luan Nguyen</i>	<i>Pastor</i>
<i>Rev. Timothy Nguyen</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Adolfo Villalpando</i>	<i>Deacon</i>

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 203
Isabel Villalpando	Paris Secretary, Ext. 205
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM	Tiếng Việt	Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM	Español	Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM	Tiếng Việt	
6:00 PM (Vigil)	Tiếng Việt & English	
8:00 PM (Vigil)	Español, Neo-Catechumenal	

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM	Tiếng Việt	
8:30 AM	Tiếng Việt	
10:30 AM	Tiếng Việt	
12:30 PM	Español	
4:30 PM	English, Confirmation Youth	
6:30 PM	Tiếng Việt	

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM	Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM	Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:15 AM—8:15 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

9:00 AM—8:00 AM

First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM	Tiếng Việt	Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM	Español	Primer Sábado del Mes
	English	Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, lời Chúa là thần trí và là sự sống.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 1, 2019.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến,

Tuần trước Giáo Xứ chúng ta đã bắt đầu phát động việc đóng góp quỹ Mục Vụ 2019. Hàng năm Đức Cha Vann, vị chủ chăn của giáo phận Orange mời gọi giáo dân trong toàn giáo phận giúp đỡ Đức Cha trong việc gây quỹ để hỗ trợ cho các chương trình chung của giáo phận như: đào tạo các chủng sinh để trở thành linh mục cho giáo phận tương lai, đóng góp việc giúp đỡ cho các Cha về hưu sau những năm tháng phục vụ giáo dân, chương trình đào tạo giảng viên giáo lý cho các giáo xứ, chương trình giúp đào tạo cho giới trẻ và thiếu niên, chương trình phục vụ cho nhà tù và giúp cho quỹ người nghèo trong giáo phận. Năm nay Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang sẽ đóng góp cho quỹ mục vụ giáo phận là \$70,000 dollars. Giáo Xứ xin mỗi gia đình chúng ta đóng góp cho quỹ mục vụ 2019 là \$350 dollars, nếu chúng ta có thể đóng thêm xin vui lòng đóng góp thêm. Những ai chưa lấy phong bì, xin anh chị em vui lòng lấy phong bì PSA 2019 về và tuần tới chúng ta có thể đem lại số tiền hứa hay chúng ta có thể đóng luôn một lúc, chúng ta có thể trả góp trong vòng 10 tháng. Nguyên xin Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang chúc lành và trả công cho lòng quảng đại của quý ông bà và anh chị em!

Lời Chúa trong Chúa Nhật thứ Ba Quanh Năm hôm nay kể lại việc Chúa Giêsu vào trong đền thờ và Ngài đã phát biểu trước mặt dân chúng như là một bài diễn văn của các vị nguyên thủ quốc gia khi nhậm chức trước mặt toàn thể đồng bào. Chúa Giêsu là Đấng Cứu Độ, Ngài đến để loan báo Tin Mừng cho người nghèo khó, băng bó những tâm hồn tan nát, tuyên cáo lệnh ân xá cho kẻ bị giam cầm, phóng thích cho những tù nhân, công bố một năm hồng ân của Thiên Chúa (Isa 61, 1-2). Ngài khẳng định trước dân chúng: “Hôm nay đã ứng nghiệm lời Kinh Thánh quý đồng bào vừa nghe”. Những lời đó đem lại niềm tin, niềm phấn khởi cho mọi người. Ai mà không chờ mong những điều tốt đẹp như thế. Nhưng ở đây, chúng ta phải hiểu những hành động của Đấng Messia Giêsu không phải là những việc làm chính trị, mà là sự giải phóng khỏi tội lỗi, khỏi sự kiềm kẹp khổng lồ của các thế lực ma quỷ, đem lại an vui ánh sáng và sự tự do đích thực cho con người hôm nay.

Chúng ta phải tích cực hành động để loại trừ các hoàn cảnh túng quẫn bất công, cá lớn nuốt cá bé. Niềm hy vọng Đức Giêsu mang lại không phải là một ngày nào đó loài người sẽ đạt tới tình trạng không túng quẫn, và có thể thiết lập công lý bình đẳng. Sứ điệp của Ngài muốn nói rằng: “Thiên Chúa sẽ ban cho người nghèo ơn cứu độ trọn vẹn”. Hôm nay Chúa Giêsu tiếp tục công cuộc cứu thế trong Hội Thánh, và nhờ Hội Thánh, Ngài cứu thế qua Bí Tích, qua các Kitô hữu đã hưởng nhờ lòng từ bi thương xót của Ngài. Chúng ta tiếp nối hành động cứu thế của Đức Kitô trong cái “hôm nay” của thời đại chúng ta. Bằng sự gieo rắc niềm vui và ánh sáng xoa dịu nỗi khổ cùng về thể lý và tinh thần, giải thoát con người khỏi những lo âu đưa người ta ra khỏi sự dốt nát, cô đơn, và hận thù.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 20/1/2019: **\$12,238** Tổng số phong bì: **345**
Đóng góp qua mạng: **\$194** Số lần đóng góp: **7**
Gian hàng thực phẩm: **\$1,700**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

BIÊN NHẬN CHO VIỆC KHẤU TRỪ THUẾ

Xin quý vị lưu ý những điều sau đây cho việc khấu trừ thuế cho năm 2018

1. Quý vị sẽ nhận được biên nhận từ Giáo Phận Orange nếu quý vị đã đóng góp cho Quỹ Mục Vụ (quỹ PSA) cho năm 2018.
 2. Nếu quý vị đã đóng góp trên \$350 cho Giáo Xứ và muốn nhận biên nhận khấu trừ thuế, xin quý vị liên lạc với văn phòng Giáo Xứ để chúng tôi làm biên nhận này cho quý vị.
- Xin cảm ơn cho tất cả sự đóng góp của quý vị trong năm vừa qua. Nguyên xin Chúa chúc lành cho quý vị.

Quỹ Mục Vụ 2019



WE ARE ONE
LIVING THE GOSPEL MESSAGE

"CHÚNG TA LÀ MỘT" Mục tiêu của Giáo Xứ chúng ta cho Quỹ Mục Vụ PSA 2019 là \$70,000 để hỗ trợ việc hình thành Đức tin, các bộ tiếp cận, đào tạo linh mục, phò tế và hỗ trợ cho sự tiến bộ của Giáo Phận và Giáo Xứ. Khoản đóng góp vượt qua khoản phí được quy định sẽ được dành cho Giáo Xứ của chúng ta. Chúng tôi yêu cầu bạn vui lòng dành một chút thời giờ trong gia đình và quyết định phần trăm thu nhập của bạn, hoặc thanh toán một hay hai giờ làm việc mỗi tuần của bạn trong suốt mười tháng. Chúng ta có thể gửi lại phong bì PSA trong các Thánh Lễ. Xin Thiên Chúa ban phúc lành cho lòng quảng đại của quý vị.

An Nghi Trong Chúa



Ông Bình V. Nguyễn
Ông Phêro Trịnh Quang Minh

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

THÁNH LỄ TÂN NIÊN

Giáo Xứ sẽ có **Thánh Lễ Tết Giao Thừa** vào lúc **7:00pm giờ tối, thứ Hai ngày 4, tháng 2, 2019**, Đức Cha Kevin W. Vann sẽ cử hành Thánh Lễ. Chúng ta sẽ có phần lì xì lấy lộc đầu năm.

Giáo Xứ cũng sẽ có **Thánh Lễ Tân Niên** vào lúc **8:30am sáng thứ Ba ngày 5, thứ Tư ngày 6, và thứ Năm ngày 7, tháng 2, 2019**. Xin mời Cộng Đoàn Dân Chúa đến tham dự Thánh Lễ đầu năm thật đông đủ.

THỨ TƯ LỄ TRO

Lịch trình của **Thứ Tư Lễ Tro**, lễ trọng và lễ buộc ngày **6 tháng 3, 2019** như sau:

- 8:30AM - Thánh Lễ tiếng Việt
- 12:00PM - Thánh Lễ tiếng Việt và tiếng Anh
- 5:30PM - Thánh Lễ tiếng Việt
- 7:30 PM - Thánh Lễ tiếng Tây Ban Nha

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Đoàn LMTT Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang có Châu vào lúc 6pm chiều thứ Sáu đầu tháng (ngày 1/2/2019) và sau đó có họp tại phòng số 1. Xin kính mời các đoàn viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI

Hiếu Minh Đặng & Diễm Thị-Kiều Nguyễn
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 9 tháng 2, 2019

Christine Grace Vũ & Andrew Paul Schaffer
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2:00 giờ - ngày 23 tháng 2, 2019

Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.**

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 1 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Cầu Cho Giới Trẻ

Cầu cho giới trẻ, nhất là giới trẻ tại Châu Mỹ La Tinh, biết theo gương Mẹ Maria và đáp trả tiếng gọi của Chúa bằng cách loan truyền niềm vui của Tin Mừng cho thế giới.

Ý truyền giáo: Cầu cho các dân tại Châu Âu, biết tái khám phá ra vẻ đẹp, sự tốt lành và chân thật của Tin Mừng, ngõ hầu mang lại niềm vui và niềm hy vọng cho đời sống.

Responsorial Psalm
Your words, Lord, are Spirit and life.

Pastor's Corner

Sunday, January 27, 2019

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Last weekend, our Parish began the campaign for PSA 2019. Each year, Bishop Vann asks all the faithful in our Diocese of Orange to help him to fund the various programs throughout the Diocese. The programs are: help training seminarians for the future priests of our Diocese, assisting our retired priests of the Diocese after many years of priestly ministry; subsidize for training catechists throughout the Diocese, help training youth ministry leaders for the youth of our Diocese, training for volunteers to visit the prisons and helping the poor and the afflicted of the Diocese. With your generosity the Diocese will be able to fund those ministries in our Diocese. This year, Our Lady of La Vang will help the Diocese of Orange with the amount of \$70,000 dollars. I suggest that each family, please donate \$350 dollars to pay once or 10 months in payment. Please take the PSA 2019 envelope home and please return the envelope next weekend with your pledges. May Jesus Christ through the intercession of Our Lady of La Vang bless all of you for your generosity to our Church.

Today's gospel, presenting Jesus' inaugural speech in the synagogue of Nazareth and outlining his theology of total liberation, marks a great moment of Jewish history. The scripture readings for today focus our attention on the importance and liberating power of the Word of God as sacramental, "making God present in our midst". The reading challenges us to listen to the Word, accept it into our hearts, then put it into practice as we live our lives, liberating ourselves and other from all types of bondages. Today's first reading, taken from Nehemiah, and Luke's gospel both describe a public reading of Sacred Scripture which challenged the hearers to make a "fresh beginning" with a new outlook. In the First reading, after rebuilding the Temple and restoring the City, Ezra was leading the people in a "Covenant renewal" ceremony by reading and interpreting the Law. The Second reading, taken from St Paul's first letter to the Corinthians, reminds us that "Together we are Christ's body, but each of us is different part of it". This suggests that as different parts of Christ's body, we each have a share, as his instruments, in bringing the freeing and saving mission of Christ to our world in our times. Today's Gospel describes how, on a Sabbath, Jesus stood before the people in the synagogue of his hometown, Nazareth, reading and interpreting what Isaiah had prophesied about the Messiah and his mission. Jesus claims that he is the One sent to bring glad tidings to the poor, liberating to captives, recovery of sight to the blind and freedom for the oppressed - language that reflects the Biblical year of Jubilee. To the great amazement and disbelief of his own townsmen, Jesus declared that Isaiah's prophesy was being fulfilled at that very moment in your hearing because the prophet was foretelling and describing Jesus' mission and ministry.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen, Pastor.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 1/20/2019: **\$12,238** Number of Envelopes: **345**
EFT: **\$194** Number of EFT: **7**
Food Sale: **\$1,700**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Tú tienes, Señor, palabras de vida eterna.

Notas del Párroco

Domingo, Enero 27, 2019

Queridos feligreses de Nuestra Señora de La Vang!

El fin de semana pasado, nuestra parroquia comenzó la campaña para PSA 2019. Cada año, el Obispo Vann, les pide a todos los fieles de nuestra Diócesis de Orange que lo ayuden a financiar los diversos programas en toda la Diócesis. Los programas son: ayudar a capacitar a los seminaristas para los futuros sacerdotes de nuestra Diócesis, ayudar a nuestros sacerdotes retirados de la Diócesis después de muchos años de ministerio sacerdotal; subsidio para capacitar a catequistas en toda la Diócesis, ayuda para capacitar a líderes de ministerios juveniles para los jóvenes de nuestra Diócesis, capacitar a voluntarios para que visiten las cárceles y ayude a los pobres y afligidos de la Diócesis. Con su generosidad, la Diócesis podrá financiar esos ministerios en nuestra Diócesis. Este año, Nuestra Señora de La Vang ayudará a la Diócesis de Orange con la cantidad de \$ 70,000 dólares. Invito que cada familia, de favor, done \$ 350 dólares para pagar una vez o 10 pagos por mes. Llévase a casa el sobre PSA 2019 y devuélvalo el próximo fin de semana con su promesa. Que Jesucristo, por intercesión de Nuestra Señora de La Vang, los bendiga a todos por su generosidad hacia nuestra Iglesia.

El evangelio de hoy, que presenta el discurso inaugural de Jesús en la sinagoga de Nazaret y describe su teología de la liberación total, marca un gran momento de la historia judía. Las lecturas de las Escrituras para hoy centran nuestra atención en la importancia y el poder liberador de la Palabra de Dios como sacramental, "hacer que Dios esté presente en nuestro medio". La lectura nos desafía a escuchar la Palabra, aceptarla en nuestros corazones y luego ponerla en práctica a medida que vivimos nuestras vidas, liberándonos y liberándonos de todo tipo de ataduras. La primera lectura de hoy, tomada de Nehemías, y el evangelio de Lucas, describen una lectura pública de las Sagradas Escrituras que desafió a los oyentes a hacer un "nuevo comienzo" con una nueva perspectiva. En la Primera lectura, después de reconstruir el Templo y restaurar la Ciudad, Ezra estaba dirigiendo a la gente en una ceremonia de "renovación del Pacto" al leer e interpretar la Ley. La segunda lectura, tomada de la primera carta de San Pablo a los corintios, nos recuerda que "juntos somos el cuerpo de Cristo, pero cada uno de nosotros es una parte diferente de él". Esto sugiere que, como partes diferentes del cuerpo de Cristo, cada uno de nosotros tiene una parte, como sus instrumentos, para llevar la misión de Cristo de liberación y salvación a nuestro mundo en nuestros tiempos. El Evangelio de hoy describe cómo, en un día de reposo, Jesús se presentó ante la gente en la sinagoga de su ciudad natal, Nazaret, leyendo e interpretando lo que Isaías había profetizado sobre el Mesías y su misión. Jesús afirma que él es el enviado para traer buenas nuevas a los pobres, liberando a los cautivos, recuperando la vista de los ciegos y la libertad, este es el lenguaje oprimido que refleja el año bíblico del Jubileo. Para gran asombro e incredulidad de sus propios hombres de la ciudad, Jesús declaró que la profecía de Isaías se estaba cumpliendo en ese momento en su audiencia porque el profeta estaba prediciendo y describiendo la misión y el ministerio de Jesús.

Sinceramente suyo, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen Párroco.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 1/20/2019: **\$12,238**
Total Sobres Recibidos: **345**
7 Donaciones Electrónicas: **\$194**
Venta de comida: **\$1,700**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

ASH WEDNESDAY

Wednesday, March 6, 2019

8:30AM - Mass in Vietnamese
12:00 PM - Mass in English and Vietnamese
5:30 PM - Mass in Vietnamese
7:30 PM - Mass in Spanish



LUNAR NEW YEAR MASS SCHEDULE

New Year Eve Mass: Monday 2/4/2019
at 7:00PM in Vietnamese. Mass will be celebrated
by Bishop Kevin W. Vann

**New Year Days Mass: Tuesday
2/5/2019, Wednesday 2/6/2019, Thursday 2/7/2019**
at 8:30AM in Vietnamese.

NO CLASSES

There will be no class for Viet Religious Program,
Eucharistic Youth, and Viet Language Program on
2/2/2019 in celebration of Lunar New Year. Classes
will resume on **2/9/2019**. Thank you.

PSA 2019



"We are One" The goal of our parish for PSA 2019 is \$70,000 to support faith formation, outreach ministries, formation for the clergy and support for Diocesan and Parish advancement. Donations that exceed the set fee will be for our church. We ask you please take a moment in your family and decide to give a percentage of your income, or the payment of one or two hours of work per week during ten months. They can return their PSA envelopes during Masses. God bless you for your generosity.

NOTICIAS

SUBASTA Y CENA ANUAL

Invitamos a todos los feligreses a nuestra Subasta y Cena Anual el Viernes 8 de Febrero 2019 a las 6pm. favor de invitar a sus familiares y amigos, Todo lo que se recaude será para el nuevo edificio que vamos a construir muy pronto. Para más información pase a la Oficina.

CLASE DE SEGURIDAD

El miércoles 20 de Febrero 2019 tendremos la Clase de Seguridad, para los voluntarios de todos los Ministerios, Esta Clase es Mandatoria para poder ser miembro de algún Ministerio o Grupo Parroquial. La Clase será en el Centro Pastoral a las 7pm. Es la única fecha que tenemos para este año. Agradecemos anticipadamente su asistencia. Dios los bendiga.

CAMPAÑA PASTORAL—PSA 2019



"Somos Uno" La meta de nuestra parroquia para **PSA 2019** es de **\$70,000** para apoyar la formación en la fe, ministerios de alcance a la comunidad, formación para el clero y apoyo para avance Diocesano y Parroquial. Las donaciones que sobrepasen la cuota fijada serán para la nuestra Parroquia. Les pedimos por favor que tomen un momento en su familia y decidan dar un porcentaje de sus ingresos, o el pago de una o dos horas de trabajo a la semana durante diez meses. Pueden regresar sus sobres del **PSA** durante las misas. Dios los bendiga por su generosidad.

ETERNO DESCANSO

**GONZALO RODRIGUEZ
TEODORA CRUZ MATEO
MARGARITA ROSALES**



Señor Jesucristo, Hijo de Dios, mira con ojos de compasión a tu siervos, a quienes has llamado del seno de nuestra familia. Bendice el amor que siempre nos tuvieron en la tierra y haz que, desde el cielo, pueda seguir ayudándonos. Toma bajo tu protección misericordiosa a nosotros a quienes ellos han tenido que abandonar en la tierra.

Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén.

Giáo Xứ đang có 2 loại GẤY QUỸ khác nhau trong năm 2019

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

Nhu Cầu: \$7.250.000
Hiện có: \$4.800.000
Cần thêm: \$2.450.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000/1 năm, mỗi gia đình.
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin, Văn phòng Giáo Xứ mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian tiếp tục gây quỹ là 1,5 năm: 07/01/2018 – 31/12/2019.*

*Khi hưởng ứng từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

*Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn
Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn
Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000
Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$87.000
PSA Rebate: \$20.000

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$350/1 năm, mỗi gia đình.
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **SỐ I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để nhận sổ.

Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 2 QUỸ A và B trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gửi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm
của Thánh Luca chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Quỹ Sinh Hoạt Hàng Tuần Giáo Xứ

Sunday Collection Goal

Meta de la Colecta Dominical

Xin Quý Vị rộng tay đóng góp cho Quỹ
Sinh Hoạt Giáo Xứ Hàng Tuần
Please support Our Parish
Por favor apoye a Nuestra
Parroquia



Thank You for Your Generosity!

Các Bậc Ân Nhân của Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua

Tan Xuan	\$3,000
Kieu & Trang Tran	\$1,000
Loan Kim Pham	\$1,000
Le Hong Thi Tran	\$950
Dinh T Mien	\$500
Hong Anh Thi Trinh	\$100
Feynman Le	\$100
Vu Thi My	\$100
Tap Van Pham	\$400

Kính mời đoàn thể hội viên hoạt động và tán trợ tham gia các sinh hoạt của Legiô trong tháng 2/2019.

- 1) *Giờ cầu kinh LTX chúa thứ 6, Lúc 3 giờ 1/2/19*
 - 2) *Thánh lễ thứ bảy đầu tháng 8 giờ ngày 2/2/19*
 - 3) *Phiên họp chúa nhật đầu tháng 3/2/19 lúc 9:45 sáng.*
- Trưởng Maria Vũ Hoàng Lan**

Please contact the parish office for your advertisement
(714) 775-6200

NTN Hành Hương La Vang Kính Mời

Hành Hương Đức Mẹ Guadalupe Khóc, Cầu Thang Thánh Giuse và Đức Mẹ Hồ Cát, v.v.
ngày 21,22,23,24 Tháng 2
Xe bus du lịch, restroom, máy lạnh, máy sưởi, \$335, Bao Tip, ăn uống, cà phê
Xin Liên Lạc: Mỹ Hương: (714) 725-9808
Mr. Phú: (714) 725-9809
Kim Lê: (714) 235-6006

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**

714-894-3723
(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

LA VANG TOUR, INC.
Tour Hành Hương và Du ngoạn Monterey, Sacramento, Lake Tahoe:

-Tour đi gồm các nơi:
Monterey Bay 17 Millas Drive, Đan Viện Châu Sơn, Các Thánh Tử Đạo Sacramento, Thủ phủ California, Virginia City, Lake Tahoe.

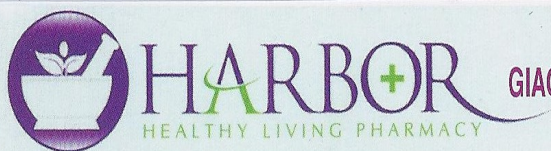
-Khởi hành lúc 5:30am ngày 16/3/2019, về ngày 19/3/2019.

-Giá vé: \$485/người (phòng 4 người), \$535/người (phòng 3 người), \$585/người (phòng 2 người).

Sau chi phí, số tiền còn lại sẽ ủng hộ việc xây dựng Đài Đức Mẹ La Vang.

Ms. Kim Loan Nguyễn
(714) 422-5269

Email: lavangtour18@gmail.com



FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

DIAMOND

BEAUTY COLLEGE

(714) 839 0808

(626) 350 1195

(Mr. Tony Đỗ)



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION

Billy Tran

Insurance Agent

Licence #: 0100527

ttran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com



**DERMATOLOGICAL
FACIAL & SERUM**
\$39

Sunny Luxury Skincare & Facial

Phone: 714-454-5318

9938 Bolsa Ave Ste 213 (upstair), Westminster CA 92683

* Chăm sóc da mặt bao gồm: Rửa da mặt bằng Dermalogica; xông hơi mặt bằng tinh dầu thơm; tẩy mụn đầu đen và trắng cùng với tẩy tế bào chết trên da mặt; đắp mặt nạ vàng và massage trị liệu; kết thúc bằng trị liệu laser với serum.

* Trị mụn: chỉ \$49 cho trọn gói chăm sóc da mặt và trị mụn bằng laser.

* Nối lông mi cho quý bà và nối lông mày đẹp tự nhiên cho quý ông.

* Tẩy lông mặt và body.

» Dermalogica Facial; Acne treatment; Eyelashes for women & Eyebrows services for men; Wax and hair removal

» Dermatologa Facial; Tratamiento para el acné; Servicios de pestañas, y especialmente cejas para que los hombres que luzcan natural; Depilación de Cera en la cara u otra depilación.